

Zmluva o hostovaní na festivale
uzatvorená v zmysle ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka

I. Zmluvné strany

1.1 Usporiadateľ: Divadelný ústav

Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 Bratislava 1

IČO: 164 691

DIČ: 20 20 32 99 21

zastúpený: Mgr. art. Vladislavou Fekete, ArtD.

peňažný ústav: Štátna pokladnica

č. účtu: 7000071011/8180

/ ďalej len „usporiadateľ“ /

1.2 Hostujúce divadlo: Štátne divadlo Košice

Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice

IČO: 31299512

DIČ: 2021469758

zastúpené: Mgr. Peter Himič, PhD. – riaditeľ

peňažný ústav: Štátna pokladnica Bratislava

IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481

BIC: SPSR SK BA XXX

/ďalej len „hostujúce divadlo“/

II. Predmet zmluvy

2.1 Predmetom zmluvy je hostovanie **Štátneho divadla Košice** na X. ročníku festivalu Nová dráma/New Drama 2014 (ďalej len “festival”), ktorý sa uskutoční v termíne 12. – 17. 5. 2014. Hostujúce divadlo odohrá na festivale inscenáciu **Karol Horák: Svedectvo krvi** (réžia: A. Olsten)

III. Práva a povinnosti zmluvných strán

3.1 Usporiadateľ je povinný:

3.1.1 V zmysle výberu dramaturgickej rady festivalu Nová dráma/New Drama 2014 organizačne zabezpečiť uvedenie inscenácií na scéne Mestského divadla P. O. Hviezdoslava v Bratislave v produkcii hostujúceho divadla dňa:

13. 5. 2014 o 22.00 hod.

3.1.2 zabezpečiť v spolupráci s Mestským divadlom P. O. Hviezdoslava priestor na prípravu a realizáciu hostovania hostujúceho divadla dňa **13.5.2014 od 13.00 hod. do 14.5.2014 do 1.30 hod.** nasledovne:

a/ zabezpečiť zariadenie predmetných priestorov pre potreby hostovania hostujúceho divadla počas jeho trvania vrátane služby uvádzačov, pripraveného čistého javiska a odkladacích priestorov – na základe požiadaviek hostujúceho divadla,

b/ zabezpečiť požiarny dozor v predmetných priestoroch počas trvania prípravy a realizácie hostovania hostujúceho divadla,

c/ zabezpečiť voľný priestor pre parkovanie **2 nákladných vozidiel dňa 13.5.2014 od 13.00 hod. do 14.5.2014 01.30 hod.** počas trvania prípravy a realizácie hostovania hostujúceho divadla. (typ a ŠPZ parkovaných vozidiel: **KE 148CY**)

3.1.3 umožniť hosťujúcemu divadlu predaj bulletinov k danému predstaveniu, pričom zisk z predaja si hosťujúce divadlo ponechá,

3.1.4 zabezpečiť propagáciu inscenácie hosťujúceho divadla vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách,

3.1.5 v prípade tlmočenia predstavenia do anglického jazyka zabezpečiť titulkovacie zariadenie a preklad textu do anglického jazyka,

3.1.6. v rámci festivalu zabezpečiť diskusiu s tvorcami inscenácie, tlmočenú do anglického jazyka, dňa **14. 5. 2014 o 12.00 hod.**

3.2 **Hosťujúce divadlo** je povinné:

3.2.1 Odohrať v rámci festivalu na scéne Mestského divadla P. O. Hviezdoslava v Bratislave inscenáciu:

Karol Horák: Svedectvo krvi (réžia: A. Olsten) dňa **13. 5. 2014 o 22.00 hod.** v trvaní **cca 70 min.**

3.2.2 odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu podujatia,

3.2.4 v dostatočnom predstihu zaslať usporiadateľovi text hry, DVD záznam inscenácie, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedeného divadelného predstavenia. Divadlo prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje objednávateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelného predstavenia. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči usporiadateľovi, divadlo sa zaväzuje odškodniť usporiadateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku,

3.2.4 v dostatočnom časovom predstihu poskytnúť usporiadateľovi presné informácie a požiadavky hosťujúceho divadla na technické zabezpečenie nevyhnutné pre realizáciu zmluvne dohodnutého predstavenia na priloženom technickom dotazníku (príloha č. 1),

3.2.5 prispôsobiť čas stavby a demontáže dekorácie časovým podmienkam podujatia,

3.2.6 informovať festival o druhu poistenia všetkých členov umeleckého súboru a členov techniky. Hosťujúce divadlo je plne zodpovedné za komplexné poistenie všetkých osôb a majetku divadla počas jeho pobytu na festivale,

3.2.7 informovať o uvedení inscenácie na festivale prostredníctvom svojej webstránky a programového plagátu divadla a zabezpečiť propagáciu festivalu podľa dohody,

3.2.8 povoliť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia v dĺžke 10 minút pre spravodajské relácie a pre informačné a propagačné účely festivalu bez nároku na honorár,

3.2.9 v súčinnosti s technickým personálom festivalu a Mestského divadla P. O. Hviezdoslava zabezpečiť pred predstavením riadnu skúšku tlmočnickej techniky resp. titulkovacieho zariadenia,

3.2.10. zabezpečiť prítomnosť zástupcu divadla (tvorca inscenácie) na diskusii o inscenácii, tlmočenej do anglického jazyka, dňa **14. 5. 2014 o 12.00 hod.,**

3.2.11. Hosťujúce divadlo sa zaväzuje, že predmetnú inscenáciu neodohrá v Bratislave v čase kratšom ako 40 dní pred termínom festivalu. Počas festivalového týždňa môže

divadlo odohrať ďalšie predstavenie predmetnej inscenácie v Bratislave len so súhlasom Usporiadateľa.

IV. Finančné vysporiadanie

4.1 Každá zmluvná strana je povinná vykonať činnosti uvedené v čl. II tejto zmluvy na svoje náklady.

4.2 Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť hosťujúcemu divadlu honorár za inscenáciu vo výške: **4000 Eur** (slovom: Štyritisíc eur) na základe fakturácie zo strany hosťujúceho divadla. Splatnosť faktúry je 14 dní po odohratí predstavenia.

4.3 Na základe požiadaviek hosťujúceho divadla usporiadateľ zabezpečí na vlastné náklady ubytovanie pre účastníkov hosťovania **od 13.5.2014 od 14.5.2014** podľa dodaného zoznamu (príloha č. 2). V prípade, že hosťujúce divadlo nevyužije ubytovanie v dohodnutých termínoch, preberá na seba všetky vzniknuté storno poplatky, rovnako ako platby za doplnkové služby spojené s ubytovaním v hotelovom zariadení (telefón, minibar, internet a pod.)

4.4 Divadlo prehlasuje, že má vysporiadané všetky nároky autora na tantiémy a žiadne iné záväzky voči autorským zväzom nie je za vystúpenie potrebné uhrádzať.

V. Osobitné ustanovenia

5.1 Hosťujúce divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni. Pokiaľ hosťujúce divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí usporiadateľovi náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného predstavenia.

5.2 Usporiadateľ má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany hosťujúceho súboru, prípadne je inak vážne ohrozená realizácia predstavenia alebo jeho umelecká úroveň. V tomto prípade zaniká hosťujúcemu divadlu nárok na úhradu honoráru.

5.3 Technické a personálne požiadavky na zariadenie sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

5.4 Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi oboma zmluvnými stranami, nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené usporiadateľom.

5.5 Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.

5.6 V zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, súhlasí hosťujúce divadlo so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku.

5.7 V prípade nesúhlasu so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku si hosťujúce divadlo je vedomé, že takto uzatvorená zmluva nenadobúda platnosť.

5.8 Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo

z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana ponesie svoje vlastné náklady.

5.9 Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.

VI. Záverečné ustanovenia

6.1 Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

6.2 Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.

6.3 Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.

6.4 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

6.5 Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

Bratislava,

Košice,

.....
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
riaditeľka Divadelného ústavu

.....
Mgr. Peter Himič, PhD.
riaditeľ Štátneho divadla Košice